

跨文化交际视角下中外礼物赠送习俗比较

侯思芳

合肥师范学院外国语学院 安徽合肥 230601

摘要：礼物赠送作为社交活动的重要手段之一，无论在中国还是其他国家都是非常普遍的社会现象。本文从跨文化交际视角出发，对比了中外礼物赠送习俗的差异并分析其背后的文化根源，探究应对策略。以期增进人们对中外礼物赠送习俗的深入了解，避免在中外跨文化交际中产生不必要的误会。

关键词：跨文化交际；礼物赠送；差异

前言

在全球化浪潮的席卷下，世界各国的联系日益紧密，跨文化交际成为人们生活与工作中的重要部分。不同文化背景的人们在频繁的交往中，因文化差异产生的交际障碍屡见不鲜。礼物赠送作为一种普遍的社交行为，在不同文化中承载着独特的意义和价值。中外两国，作为东西方文化的典型代表，其礼物赠送习俗存在诸多差异。当前，在礼物赠送习俗方面，也有不少研究探讨了其在社会、文化层面的功能及象征意义。本研究旨在从跨文化交际视角出发深入挖掘中外礼物赠送习俗差异，从礼物选择、赠送目的、赠送方式和受礼反应四个方面详细比较，探寻背后的文化根源，帮助人们更好地理解两国文化内涵，以期为跨文化交际提供更具实操性的指导，避免在跨文化交际中因礼物赠送不当而引发误解，增进彼此间的尊重与包容，促进跨文化交流的顺利开展。

一、跨文化交际与礼物赠送习俗概述

（一）跨文化交际理论基础

跨文化交际研究文化差异如何影响人们的互动方式，其中霍夫斯泰德的文化维度理论提供了重要分析框架。该理论从权力距离、个人主义与集体主义、男性化与女性化、不确定性规避、长期导向与短期导向等维度，系统比较不同文化的价值观与行为模式。例如，在礼物赠送行为中，高权力距离文化更强调礼物的等级象征，而个人主义文化则注重礼物的情感表达功能。这些理论帮助揭示中外礼物习俗差异的深层文化动因，避免交际中的误解。

（二）礼物赠送的文化符号意义

礼物不仅是物质交换，更是承载文化规则的符号系统。在社交层面，礼物常被视为维系关系的纽带，如中

国“礼尚往来”的互惠原则，或美国节日赠礼中的社交仪式感。从礼仪功能看，礼物的选择、包装与赠送时机均隐含文化规范，例如中式礼物注重含蓄与吉祥如意，而美式礼物更突出实用性与个人偏好。此外，礼物也是情感表达的媒介，但其传递方式受文化制约——中国文化倾向通过礼物传递含蓄的关怀，而美国文化则更直接关联个人情感。这些差异反映了文化对人际互动方式的深刻塑造。

二、中外礼物赠送习俗的差异表现

（一）礼物选择：文化价值观的具象投射

从霍夫斯泰德文化维度理论视角来看，美国的个人主义（Hofstede, 2010）文化特质使其在礼物选择上以满足个体需求为核心。相较于感性的情感寓意，他们更重视实用性与品牌价值。尤其在当今消费主义浪潮下，电子产品、时尚品牌商品成为热门选择，如苹果系列产品、奢侈品牌箱包等，既契合个人享受需求，也彰显身份与品味。此外，美国礼物选择存在诸多禁忌。因宗教信仰因素，避免赠送与撒旦、恶魔形象相关的物品；在颜色方面，黑色常用于丧葬场合，白色象征纯洁但也与悲伤关联，所以赠送衣物等物品时，需避免大面积使用这些颜色（Ting-Toomey, 1999）。此外，美国人对数字敏感，13被视为不吉利，赠送礼物时要避免13件或与13相关的数量。

中国传统文化强调“礼”与情感纽带，中国紧密社会关系网络中，礼物是维系人情的重要纽带。受儒家文化和集体主义价值观的长期浸润，人们更看重礼物的情感寓意与文化象征意义，而非表面的物质价值。承载吉祥寓意的饰品如玉镯、红绳等备受青睐，春节赠送年糕寓意“年年高”等。在中国礼物成为维系家族情感与传承文化的重要载体。中国人对礼物选择方面的仔细考量

深刻体现“礼轻情意重”的东方哲学。另外，中国人的礼物选择禁忌也颇为讲究。颜色上，白色、黑色在多数场合不适合作为礼物主色调，因与丧葬文化紧密相连；数字方面，4因谐音“死”被视为不吉利；礼物类型上，钟谐音“终”，有送终之意，不适合赠送；伞谐音“散”，寓意离散，也不宜作为礼物；此外，剪刀、菜刀等锋利物品，有“一刀两断”的暗示，易引起误会。

（二）赠送目的：文化传统与社会结构的映射

赠送礼品有各种各样的目的，如祝贺生日、探望病人、恭贺新禧，或是答谢回赠。如果赠送的目的不明确，就很难使对方满意。

美国社会结构相对松散，礼物赠送多出于增进情感交流目的，不附带过多功利性。在生日、圣诞节等节日，礼物是传递祝福、表达爱意的方式，强化亲友间情感联系。商务场合，礼物则用于维护合作关系，礼物价值适中，注重品牌形象展示，如带有公司标志的精致办公用品。

中国社会关系网络紧密，“关系”文化根深蒂固（胡文仲，2015）。送礼目的多元，除了情感交流外，常作为社交策略，用于巩固人脉、表达感恩或寻求帮助等。而在婚丧嫁娶、节日庆典等场合，人们送礼遵循严格的礼仪规范，旨在强化家族、社会关系等。商务活动中，倾向选择名贵礼品如高档茶叶、珍玩字画，以彰显合作诚意，谋求长期稳固的合作关系（胡文仲，2015），凸显集体主义下对社会关系和谐与长期发展的考量。

（三）赠送方式：礼仪规范背后的文化心理差异

一般来说，亲自送是赠送礼品的最好方式。中国人送礼、还礼，一般都是直接面交。不过，随着社会生活的节奏加快，赠送礼品的其他形式也变得重要起来，如托人送、邮寄等。在许多西方发达国家，礼品服务业很兴旺，所以，给你的国际友人邮寄你的礼物时对方也是能接受的。

美国文化强调个人主义与直接沟通，礼物包装追求创意、个性，追求视觉冲击与惊喜感，契合其个人主义文化下对独特性的追求。赠送时，美国人习惯直白地表达祝福，如“这是我精心为你挑选的，希望你喜欢”，注重即时情感传递，以真诚态度拉近彼此距离。

中国受儒家“礼”文化熏陶，礼物赠送礼仪繁琐（邓炎昌、刘润清，1989）。包装讲究庄重、吉祥，红色为主色调，常常搭配龙凤、祥云等中式传统图案，凸显喜庆与尊重。赠送时，遵循谦逊原则，双手递礼，常说“小小心意，不成敬意”“请您笑纳”等，尤其对长辈、

上级更注重礼仪规范，体现儒家文化中“礼”的要求与高权力距离文化下对等级秩序的维护与对他人尊重的传统观念。

（四）受礼反应：文化观念塑造的行为模式

美国受礼者习惯当面拆开礼物并通过热情、具体的赞美表达喜爱，非常注重直接即时的反馈。如“这个颜色太适合我了！”“这个礼物简直太棒了”。他们认为这是对送礼者的尊重，让对方感受到礼物被珍视，强化情感互动。西方社会也有“面子”一说，但西方的“面子”的概念从内涵来讲要比中国的“面子”小得多，他们倾向于把人与事分开，对人不对事。双方可能公开对抗，大嚷大叫、剑拔弩张、唇枪舌剑，但因为他们是任务取向、就事论事、对事不对人，事后仍然是朋友，这符合其低语境文化下注重直接沟通与反馈的特点。

中国文化重视“面子”与含蓄表达，受礼者通常不会当面拆礼，特别是正式场合或接受长辈礼物时，一般先礼貌致谢收下，事后再私下拆开再向送礼者表达感谢，避免因不当反应令送礼者尴尬，维护双方“面子”，这是集体主义文化下人际关系处理的典型方式。这一行为模式根植于中国国人对人际关系和谐的重视以及高语境文化下对间接表达的偏好。

三、中外礼物赠送习俗差异的文化根源

（一）价值观差异

美国深受个人主义价值观影响，在礼物赠送上，高度重视个体独特需求与偏好。个人主义强调个体独立与自我实现，这使得美国人挑选礼物时，倾向于挖掘收礼者个人兴趣点，送个性化礼物以彰显对方独特性的尊重。而中国秉持集体主义价值观，注重群体和谐与关系维护。在礼物选择上，会综合考量家庭、社会关系等集体因素，同时，中国等级观念较强，高权力距离文化下，礼物赠送遵循严格等级秩序，礼仪繁琐，以显示对等级的尊崇；而美国平等观念盛行，礼物赠送较少受等级束缚，更强调情感交流的平等性。

（二）宗教信仰差异

基督教在美国社会影响深远，其节日文化深刻融入礼物赠送习俗，圣诞节作为基督教重要节日，演变成盛大礼物交换节日，礼物传递象征着上帝的爱与祝福，且宗教教义影响礼物禁忌，如避免赠送与邪恶相关物品。中国传统宗教与民间信仰多元，儒家“礼”文化、道教阴阳五行、佛教吉祥如意等共同塑造礼物文化。传统节日送礼时机也与信仰紧密相连，如端午源于纪念屈原及驱邪祈福习俗，互赠香囊、粽子等有驱邪纳福寓意。

（三）社会规范差异

美国社会规范开放、直接，反映在礼物赠送上，包装追求创新、张扬，力求给收礼者强烈视觉冲击。赠送过程中，语言表达直白、即时传递情感拉近彼此距离，契合其低语境文化特征。中国社会注重人情世故与面子文化，礼物赠送是维护人际关系、平衡人情往来的重要手段。送礼时，精心考量与对方关系亲疏、场合正式程度，礼物价值、档次要符合身份与关系，避免因礼物不当丢面子或让人误解。受礼时，即使不满意也不会当场表露，维护送礼者面子，体现“和为贵”原则。整个礼物赠送过程遵循复杂繁琐的社会规范，以维持社会关系和谐稳定。

四、跨文化交际中应对中外礼物赠送习俗差异的策略

（一）增强文化意识，学习对方文化习俗

跨文化交际参与者应主动增强文化意识，系统学习对方文化习俗。学者贾玉新（1997）强调，了解文化差异是避免交际障碍的基础。可以通过阅读专业书籍、参加跨文化交际培训课程等方式，深入了解中外在礼物赠送方面的习俗差异，包括礼物选择的禁忌、赠送方式的礼仪规范、收礼反应的文化习惯等。例如，在与美国友人交往前，了解其对颜色、数字的禁忌，以及当面拆礼的习俗；与中国交往时，熟悉中国传统礼物的寓意和受礼者的回应方式，从而避免因文化无知导致的交际失误。

（二）尊重文化差异，灵活调整交际行为

自然环境、经济发展水平以及历史的差异造就了中西方不同的文化。在跨文化交际中，因不了解当地风俗习惯而造成的文化误解不胜枚举，因此了解各国的风俗习惯对于顺利交际起着非常重要的作用。在跨文化交际中，应摒弃文化中心主义，以包容开放的心态对待不同文化。在礼物赠送过程中，当了解到对方文化习俗与自身不同时，应灵活调整交际行为。如美国送礼者在中国送礼时，可遵循中国的谦逊表达习惯，避免过于直白地宣扬礼物价值；中国送礼者在美国送礼时，可适当简化繁琐的礼仪程序，同时在受礼者当面拆礼时给予积极回应。通过尊重与调整，减少文化冲突。

（三）强化有效沟通，建立文化理解桥梁

有效沟通在跨文化礼物赠送中起着关键作用。邓炎昌和刘润清（1989）认为，沟通是消除文化误解的重要

途径。在礼物赠送前后，双方可通过坦诚交流，提前告知对方自己文化中的礼物习俗。例如，在赠送礼物前，可向对方说明：“在我们文化中，这份礼物有特殊寓意，希望你能喜欢”；在受礼后，解释自己的反应：“按照我们的习俗，不当面拆礼是表示尊重，其实我真的很期待这份礼物”。通过及时、有效的沟通，增进彼此对文化差异的理解，避免因猜测和误解破坏关系。

结语

中外礼物赠送习俗的差异深刻反映了两种文化在价值观、社会规范与交际方式上的不同。这些差异的根源在于中国传统文化中的“人情”伦理与和谐观，以及美国文化中的平等意识与个人自由理念。

在全球化背景下，跨文化交际日益频繁，理解并尊重中外礼物习俗的差异具有重要意义。它不仅能够避免因文化误解导致的交际失误，更能促进文化间的共情与互信。因此，在跨文化交往中，我们应当以开放的心态学习对方的文化逻辑，通过礼物这一载体传递善意，实现更有效的沟通与合作。未来的研究可进一步探讨全球化对传统礼物习俗的影响，以及跨文化适应中的动态调和策略。

参考文献

- [1] Geert Hofstede. Culture's Consequences: International Differences in Work-Related Values[M]. SAGE Publications, 1980.
- [2] Linell Davis. 中西文化之鉴. 外语教学与研究出版社, 2001年.
- [3] 邓炎昌, 刘润清. (1989). 语言与文化: 英汉语言文化对比[M]. 外语教学与研究出版社. (210-218).
- [4] 胡文仲. (2015). 跨文化交际概论(修订本)[M]. 外语教学与研究出版社. (187-195).
- [5] 贾玉新. (1997). 跨文化交际学[M]. 上海外语教育出版社. (123-130).
- [6] 唐顺敏, 2013. 从跨文化交际视角探讨中西方送礼文化差异[J]. 外语交流. (24-25).
- [7] 张耀健, 2011. 从中西送礼的习俗看中西方文化差异[J]. 考试周刊. (47).
- [8] 于海飞, 2010. 中西方赠送礼仪差异分析[J]. 文化纵横. (59-60).